**The golden goose. Золотой гусь**

***Once upon a time, there lived a woodcutter and his wife, who had three sons. The eldest two were strong and tall, and their mother and father were always telling them how handsome and clever they were – but the youngest son was, to tell you the truth, just a bit simple in the head. He wasn’t very tall, and he wasn’t very strong, and his family thought he was good for nothing. They hardly ever called him by his real name, but instead they gave him a cruel nickname. They called him Dummy, because they said he was stupid.***

*Однажды, жили были лесоруб и его жена, и у них было три сына. Старшие два были сильны и высоки, а их мать и отец всегда рассказывали им, как красивы и умны они, - но младший сын был, сказать по правде, немного простоват и глуповат. Он был не очень высок, и он был не очень силен, и его семья считала его не годным ни к чему. Они почти никогда не называли его по имени, а вместо этого они дали ему жестокое прозвище. Они называли его дурачком, потому что они говорили, что он был глуп.*

***One day the eldest son wanted to go to the forest to cut wood. The mother praised him for being such a useful boy, and before he set out she gave him some of her best fruit cake for his lunch, and a bottle of wine to wash it down. While the boy was walking through the forest, he met a little grey old man who said to him: “Do give me a little piece of your cake and a swig of your wine. I’m so terribly hungry and thirsty.”***

*Однажды старший сын хотел пойти в лес нарубить дров. Мать похвалила его за то, что он такой полезный мальчик, и, прежде чем он отправился, она дала ему немного своего лучшего фруктового торта на обед и бутылку вина. В то время как мальчик шел через лес, он встретил маленького седого старика, который сказал ему: "Дай мне кусочек своего пирога и глоток вина. Я так страшно голоден и испытываю жажду ».*

***And the eldest son replied: “Be off with you, you filthy old beggar.”***

***The little grey old man went away, but not without taking his revenge. He put a curse on the boy, so that when he started to cut a tree down, his axe slipped and went into his leg. The boy limped home to his mother who washed his wound and bandaged him.***

*И старший сын ответил: "Прочь, грязный старый нищий."*

*Маленький седой старик ушел, но не без мести. Он наложил проклятье на мальчика, и когда тот начал рубить дерево вниз, его топор выскользнул и упал на ногу. Мальчик хромал домой к своей матери, которая омыла рану и повязала её.*

***The next day, the second eldest son went out to the forest to cut wood. Before he set out, his mother praised him for being such a useful boy, but especially asked him to be careful with the axe, so as not to have a nasty accident like his brother. The boy promised not to be careless, and his mother gave him some of her best sponge cake for his lunch, and a bottle of wine to wash it down.***

*На следующий день, второй старший сын пошел в лес рубить дрова. Прежде чем он отправился, мать похвалил его за то, что он такой полезный мальчик, но особенно просила его быть осторожным с топором, чтобы не иметь такого неприятного происшествия, как его брат. Мальчик пообещал не быть небрежным, и его мать дала ему немного своего лучшего бисквита на обед и бутылку вина.*

***It happened that as the boy was walking through the woods, he came across the same little grey old man. The man said to him: “Do please share your sponge cake and your wine with me, for I am so terribly weak with hunger and thirst.”***

***The boy said: “Be off with you, you lazy old scoundrel. If you want to eat, you’d better work.”***

*Так случилось, что когда мальчик шел по лесу, он наткнулся на того самого маленького серого старика. Мужчина сказал ему: "Пожалуйста, поделись своим бисквитом и вином со мной, потому что я так ужасно слаб от голода и жажды."*

*Мальчик сказал: "Ступай себе, старый ленивый негодяй. Если хочешь поесть, то лучше иди работать ".*

***The little grey old man went away, but not without taking his revenge. Not long after, when the boy was cutting down a tree, his axe flew out of his hand and hit him on the head. He crawled home to his mother who bandaged up his wound and asked him why he had not kept his promise to be more careful.***

*Маленький седой старик ушел, но не без мести. Вскоре после этого, когда мальчик рубил дерево, его топор вылетел из его руки и ударил его по голове. Он дополз домой к своей матери, которая перевязала рану и спросила его, почему он не выполнил свое обещание быть более осторожным.*

***For the rest of the week, the two eldest sons were both lying in bed recovering from their wounds. The father said to the third and youngest son: “Get on your feet, you lazy Dummy. Why are you sitting around doing nothing, when both brothers are hurt and unable to work? Get out to the forest and cut some wood – if you’re not too stupid to do that.”***

*Остальную часть недели два старших сына оба лежали в постели, оправляясь от ран. Отец сказал третьему младшему сыну: "Встань на ноги, ты, ленивый дурачок. Почему ты сидишь, ничего не делая, когда оба брата больно и не в состоянии работать? Убирайся в лес и наруби дрова - если ты не слишком глуп, чтобы сделать это ".*

***The mother laughed at him and said: “It’s more than likely that Dummy will cut his own head off – but it won’t be much of a loss to anyone.” Before he left she gave him some cake that she had burned almost to a crust in the oven, and a bottle of sour beer to wash it down.***

*Мать засмеялась над ним и сказала: "Это более чем вероятно, что дурачок срубит свою собственную голову - но это не будет большой потерей для кого-либо." Перед тем как он ушел, она дала ему пирог, что она сожгла почти до корочки в духовке, и бутылку кислого пива, чтобы запить.*

***As the youngest boy was going through the woods, he met the same little grey old man who had crossed the path of his brothers. The man said to him: “Do please share some of your cake and beer with me. I am so terribly hungry and thirsty, and I fear that if I don’t have something to eat and drink soon, I will surely die”***

*Когда самый младший сын шел по лесу, он встретил ту же седого старика, который повстречался его братьям. Человек сказал ему: "Не поделитесь ли вы вашим пирогом и пивом со мной? Я так страшно голоден и чувствую такую жажду, что я боюсь, что если я не поем и не попью в ближайшее время, я обязательно умру "*

***The young boy replied: “Old man, I will gladly share with you what I have – but the cake is burnt and the beer is sour.”***

***“Never mind that,” said the man. “I am grateful for what you can give me.”***

*Молодой человек ответил: "Старик, я с удовольствием поделюсь с вами тем, что у меня есть - но пирог сгорел и пиво кислое."*

*"Не важно" сказал человек. "Я благодарен за то, что вы можете дать мне."*

***The boy and the little grey old man sat down and shared the cake and the beer. After they had finished their lunch, the man said: “Since you have a good heart, and have shared what you have with me, I will give you a reward. You see that old tree over there. Cut it down with your axe and you will find something of value inside its hollow trunk.”***

*Юноша и маленький седой старик сели и разделили пирог и пиво. После того, как они закончили свой обед, мужчина сказал: "Поскольку у вас хорошее сердце, и вы делились тем, что у вас есть со мной, я дам вам награду. Вы видите то старое дерево там - Сруби его топором, и найдешь что-то ценное внутри его полого ствола."*

***So when the little grey old man had left, the young boy, whose parents called him “Dummy”, took his axe and cut down the hollow tree just as he had been told. Inside he found a goose – but this was no ordinary bird, for its feathers were made of gold.***

*И вот когда маленький седой старик ушел, молодой человек, которого родители называли его дурачком, взял топор и срубил дерево так же, как ему было сказано. Внутри он нашел гуся - но это была не обычная птица, ибо его перья были сделаны из золота.*

***The boy realised that he was in luck, and thought to himself: “Why should I go home now and suffer the insults of my parents and brothers? They will take this valuable bird from me, and I shall have nothing.” So the boy decided to run away from home. He put the golden goose under his arm and set out for the town. Then he went to the inn, intending to stay there. He stood at the bar and asked the innkeeper if he would accept a golden feather as payment for his board and lodgings. When the innkeeper saw the golden goose, he readily agreed.***

*Мальчик понял, что ему выпала удача, и подумал про себя: "Почему я должен идти домой и терпеть оскорбления моих родителей и братьев? Они отнимут эту ценную птицу у меня, и я не буду иметь ничего ". Так он решил сбежать из дома. Он положил золотого гуся под руку и отправился в город. Затем он отправился в гостиницу, намереваясь остаться там. Он стоял в баре и спросил трактирщика, примет ли он золотое перо в качестве платы за его размещение. Когда хозяин увидел золотого гуся, он с готовностью согласился.*

***After the boy had gone to bed he said to his three daughters: “That young boy whose parents call Dummy is staying up in our guest room. But he can’t be as simple in the head as they say – for he’s got a valuable bird with him – a goose with feathers made of gold.”***

*После того, как юноша лег спать, трактирщик сказал своим трем дочерям: "Тот молодой человек, которого родители называют манекена пребывания в нашей комнате для гостей. Но он не может быть столь же просто в голове, как они говорят, - потому что он получил ценную птицу с ним - гусь с перьями из золота ".*

***The eldest daughter thought to herself: “Well fancy that; feathers made of gold. I’ll pluck one or maybe more of those for myself.”***

*Старшая дочь подумала про себя: "Ну, здорово; перья сделаны из золота. Я вырву один или, может быть, больше - для себя ".*

***After the clock struck midnight, she sneaked into the boy’s room, and saw that he was asleep with his arm around the golden goose. She crept up and tried to pluck a feather, but the feather wouldn’t budge, and when she tried to take her hand away, she found that she was stuck to it. She couldn’t move, and she couldn’t cry out for fear of waking the boy. She had to stay where she was – on her knees by the bed, with her hand on the feather.***

*После того, как часы пробили полночь, она прокралась в комнату юноши и увидела, что он спит в обнимку с золотым гусем. Она подкралась и попыталась вырвать перо, но перо не сдвинулся с места, и, когда она пыталась вытащить свою руку, она обнаружила, что прилипла к нему. Она не могла двигаться, и она не могла кричать из страха разбудить юношу. Ей пришлось оставаться там, где она была - на коленях у кровати, положив руку на перо.*

***After the clock struck one in the morning, the second sister came in the room, planning to take one feather or more for herself. In the dark she didn’t see her sister, but as soon as she touched her back, she found that her hand was stuck fast to her, and she had to stay where she was, not moving and not making a sound.***

*После того, как часы пробили один час утра, вторая сестра вошла в комнату, собираясь взять одно перо или больше для себя. В темноте она не видела свою сестру, но как только она коснулась ее спины, она обнаружила, что ее рука прилипла к ней, и ей пришлось оставаться там, где она была, не двигаясь и не издавая ни звука.*

***After the clock struck two in the morning, the third sister came in. The other two shouted: “Stay back!” But it was too late – she reached out hoping to steal a feather and found that her hand was stuck to the middle sister.***

*После того, как часы пробили два часа ночи, третья сестра пришла. Две других крикнули: "Отойди" Но было слишком поздно - она протянула руку в надежде украсть перо и обнаружила, что ее рука прилипла к средней сестре.*

***The boy and the goose slept soundly through all of this. In the morning the boy got up, paid his bill with a golden feather, and left the inn with the goose under his arm. The sisters had no choice but to follow on behind him. What a pretty procession they made!***

*Юноша и гусь крепко спали все это время. Утром он встал, расплатился золотым пером и покинул трактир с гусем под мышкой. У сестер не было выбора, кроме как следовать за ним. Какую милую процессию они устроили!*

***Along the way they met the bishop: “What a sight!” He exclaimed. “It’s hardly right for three young women to follow a boy around like that!”***

*По пути они встретили епископа: "Какой вид" воскликнул он. "Это вряд ли подходит для трех молодых женщин - следовать за юношей попятам, как сейчас!"*

***As the girls went past he tapped the youngest on the shoulder. In doing so he found that he was stuck to her and had to follow.***

***Further up the road they met a police sergeant. The bishop called out to him: “Sergeant. Help me get free from this young woman’s shoulder. I’m stuck to her and people are bound to start all kinds of gossip about it!”***

*По мере того как девушки проходили мимо он постучал младшей по плечу. При этом он обнаружил, что он прилип к ней и должен был следовать за ней.*

*Далее по дороге они встретили сержанта полиции. Епископ крикнул ему: "Сержант. Помоги мне освободиться от плеча этой молодой женщины. Я прилип к ней, и люди начнут плести всякого рода сплетни об этом!* ***"***

***The police sergeant tried to pull the bishop free, but in doing so he found that both his hands were stuck to his waist, and he had to follow along with the procession.***

*Сержант полиции попытался освободить епископа, но при этом он обнаружил, что обе его руки прилипла к его талии, и он должен был следовать вместе с процессией.*

***At the top of the road they met the mayor. “What’s this town coming to?” Cried the mayor. “The bishop and the police sergeant are following three young girls who are following a young boy; all holding on to each other in a most unseemly fashion. Have they all gone mad?”***

*В конце дороги они встретились с мэром. "Что это происходит?" Закричал мэр. "Епископ и сержант полиции следуют за тремя молодыми девушками, которые следуют за молодым человеком; все держатся друг за друга в самым неблаговидным образом. Они все сошли с ума? "*

***As he spoke, he tried to pull the police sergeant and the bishop away – but in doing so he found that he was stuck to both of them, and had to follow on.***

*Пока он говорил, он попытался вытащить сержанта милиции и епископа прочь - но при этом он обнаружил, что застрял, и должен был следовать дальше.*

***The boy led the little line of the townspeople along up the road, and at the top of the hill they passed the King’s palace. Now the King’s daughter was very beautiful, but she had the saddest face in the whole wide world. She had never laughed and not once even smiled. The King was so troubled by the young princess’ unhappiness, that he had made a special law: Whoever could make her laugh and smile would win her hand in marriage.***

*Мальчик вел небольшую линию горожан вдоль дороги, а на вершине холма они проходили мимо дворца короля. Теперь дочь короля была очень красива, но у нее был самое грустное лицо в целом мире. Она никогда не смеялась и не улыбнулась ни одного раза. Король был настолько обеспокоен несчастьем молодой принцессы, что он издал специальный закон: Любой, кто заставит ее улыбнуться , удостоится ее руки и сердца.*

***But the truth was that nothing very funny ever happened inside the royal palace. All the King’s servants and advisers were far too high and mighty to understand what would make a young girl laugh – or indeed to allow anything amusing to happen at all.***

*Но правда в том, что ничего очень смешного никогда не происходило внутри королевского дворца. Все служащие и советники короля были слишком высоки и могущественны, чтобы понять, что бы заставило молодую девушку смеяться - или вообще позволить произойти чему-нибудь забавному.*

***As the boy, known as Dummy, went past the palace, he still held the golden goose under his arm; and he was followed by the innkeeper’s three daughters, the bishop, the police sergeant, and the mayor. The princess looked out and saw the important people in their uniforms being tugged along behind three girls and a boy with a goose.***

*Когда юноша, известный всем как дурачок, проходил мимо дворца, он все еще держал золотого гуся подмышкой; а за ним следовали три дочери трактирщика, епископ, сержанта милиции и мэр. Принцесса выглянула и увидела, что важные люди в униформе шли как приклеенные позади трех девушек и юноши с гусем.*

***She thought that it was the first thing she had seen in her life that was truly funny. She burst out laughing and ran, still giggling, to her father to tell him all about what she had seen. When the King looked out of his window and saw the procession, he couldn’t help laughing himself. He sent for his guards and told them to bring the boy and his followers directly to him.***

*Она подумала, что это было первое, что она видела в своей жизни, что было по-настоящему смешно. Она расхохоталась и побежала, все еще хихикая, к отцу, чтобы рассказать ему о том, что она видела. Когда король выглянул в окно и увидел процессию, он не мог удержаться от смеха сам. Он послал за своим охранникам и сказал им, чтобы они привели молодого человека и его последователей непосредственно к нему.*

***When the boy entered the King’s chamber, with the followers behind him; the mayor, the bishop and the policeman all called out angrily that he should pay for his crime with his head. The king, still laughing, said that on the contrary – he would be rewarded with the hand in marriage of his daughter, the princess.***

*Когда юноша вошел в палату короля с последователями позади него: мэром, епископом и полицейским, все крикнули сердито, что он должен заплатить за свое преступление своей головой. Король, все еще смеясь, сказал, что наоборот - он будет вознагражден рукой и сердцем его дочери, принцессы.*

***For an entire week after that, the innkeeper’s three daughters, the bishop, the policeman, and the mayor were all stuck to the golden goose and to one another. While they were stuck, all the townspeople and the whole court laughed and smiled at them. The boy whose family called him Dummy married the princess and inherited the kingdom. He lived with his beautiful wife and they had six happy smiling children, and the palace was often filled with laughter***

*Целую неделю после этого три дочери трактирщика, епископ, полицейский и мэр были прилипшими к золотому гусю и друг к другу. Все это время все горожане и весь двор смеялись и смеялись над ними. Юноша, семья которого называла его дурачком, женился на принцессе и унаследовал королевство. Он жил со своей прекрасной женой и у них было шесть счастливых улыбающихся детей, и дворец был часто наполнен смехом.*